Porównanie tłumaczeń Marka 11:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A następnego dnia wyszedłszy im do Betanii zgłodniał |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nazajutrz, gdy wyszli z Betanii, poczuł głód,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I nazajutrz, (gdy wyszli) oni z Betanii, zgłodniał.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A następnego dnia wyszedłszy im do Betanii zgłodniał |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nazajutrz, gdy wyszli z Betanii, poczuł głód. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nazajutrz, gdy wyszli z Betanii, poczuł głód. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A drugiego dnia, gdy wychodzili z Betanii, łaknął. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A nazajutrz, gdy wychodzili z Betanijej, łaknął. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nazajutrz, gdy wyszli z Betanii, poczuł głód. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A nazajutrz, gdy wyszli z Betanii, poczuł głód. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na drugi dzień, gdy wyszli z Betanii, poczuł głód. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnego dnia, gdy wychodzili z Betanii, poczuł głód. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy nazajutrz wyszli z Betanii, poczuł głód.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy następnego dnia Jezus wracał z Betanii, poczuł głód.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy nazajutrz wyszli z Betanii, poczuł głód. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Другого дня, як вийшли вони з Витанії, зголоднів. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I tym dniem nazajutrz, w następstwie wyszedłszych ich od Bethanii, załaknął.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A nazajutrz, gdy wyszli z Betanii, łaknął. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Następnego dnia, kiedy wracali z Beit-Anii, poczuł głód. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnego dnia, kiedy już wyszli z Betanii, zgłodniał. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Następnego dnia rano, wychodząc z Betanii, Jezus poczuł głód. |

1. 1) <x>470 4:2</x> [↑](#footnote-ref-2)